

Capacitación docente en el programa de Modelo Bilingüe Acelerado a nivel universitario

por Luis Javier Pentón Herrera, Ph.D.—Prince George's County Public Schools
y Erica Rivera-Vega, M.Ed.—Sistema Universitario Ana G. Méndez

Introducción

El Sistema Universitario Ana G. Méndez (SUAGM) es actualmente la única institución de educación superior regionalmente acreditada en Estados Unidos que ofrece programas completamente bilingües (inglés-español). SUAGM—originalmente una institución de Puerto Rico—abrió su primera sede en la Florida, Estados Unidos continental en septiembre de 2003 en donde implementó el *Discipline-Based Dual Language Immersion Model*®, traducido al español por SUAGM como Modelo Bilingüe Acelerado o Modelo de Lenguaje Acelerado. El objetivo principal del Modelo Bilingüe Acelerado es el preparar profesionales universitarios bilingües, bilingües, y biculturales que comprendan y respeten la diversidad y que puedan, efectivamente, competir en el mundo laboral global (Toledo-López & Pentón Herrera, 2015a). Desde el 2003, la institución ha abierto recintos universitarios en los estados de la Florida (Orlando, Tampa, y South Florida), Maryland/D.C. (Capital Area Campus), y Texas.

El *Discipline-Based Dual Language Immersion Model*® es un modelo 50/50 en donde cada curso universitario se enseña una semana en inglés y una semana en español, con excepción de los cursos de idiomas los cuales se enseñan solamente en ese idioma. En otras palabras, las clases de español se enseñan solamente en español y las clases de inglés se enseñan sólo en inglés. A diferencia de otros modelos bilingües, este modelo posee siete elementos básicos y únicos que, en conjunto, garantizan un apoyo educativo y lingüístico efectivo para los estudiantes. Los siete elementos distintivos de este modelo, representados en la Ilustración 1, son: (1) uso de ambos idiomas (50/50) en el contenido del curso, (2) desarrollo del lenguaje en todo el currículo, (3) distribución sistemática, (4) pruebas de ubicación, (5) secuencia del curso de idiomas, (6) E-lab o laboratorio electrónico, y (7) facultad y personal bilingüe en un ambiente multicultural. Para aprender más información acerca de este modelo y de sus siete elementos, por favor ver Toledo-López y Pentón Herrera (2015a; 2015b). La facultad

y el personal bilingüe es uno de los siete pilares del *Discipline-Based Dual Language Immersion Model*® ya que sin ellos, no se podría perpetuar este modelo de inmersión a nivel universitario. Toda la facultad empleada en SUAGM tiene que ser completamente bilingüe (inglés-español) y necesita asistir a talleres requeridos antes de poder enseñar dentro de la institución sin importar la asignatura (educación, ingeniería, enfermería, etc.). Un aspecto fundamental dentro del Modelo Bilingüe Acelerado de SUAGM es que toda la facultad necesita tener conocimientos teóricos y prácticos de cómo enseñar a los estudiantes utilizando el modelo de la adquisición y el aprendizaje de un segundo idioma (Soltero & Ortiz, 2016). En este artículo, nos enfocaremos únicamente en el séptimo pilar del Modelo Bilingüe Acelerado; la facultad bilingüe. Específicamente, compartiremos información sobre la capacitación del profesorado bilingüe antes, durante, y después de ejercer sus prácticas como facilitadores bilingües, bilingües, y biculturales en SUAGM.

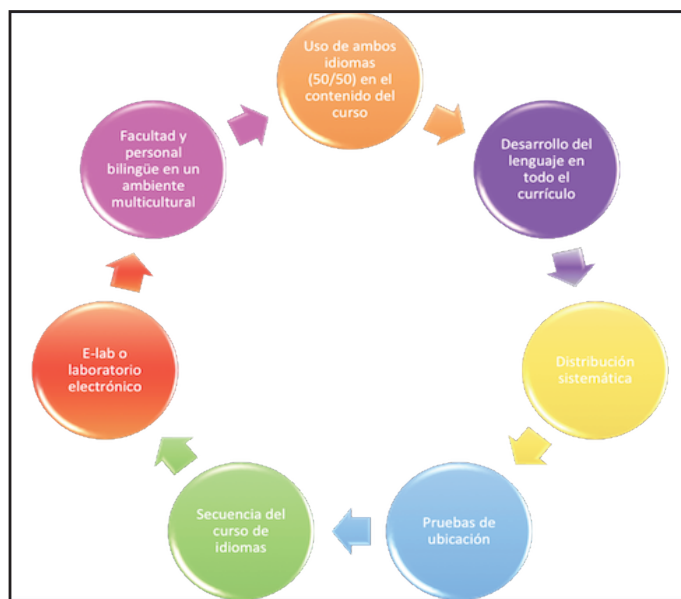


Ilustración 1—Los siete elementos distintivos del *Discipline-Based Dual Language Immersion Model*®. Adaptado de Toledo-López y Pentón Herrera (2015a).

Capacitación del profesorado de SUAGM

De acuerdo a Toledo-López y Pentón Herrera (2015c), hay ciertas técnicas que ayudan a los

—continúa en la página 3—



estudiantes a aprender mejor y a enfocarse en su trabajo. Sin embargo, desde el punto de vista del preceptor, aprender a desarrollar estas técnicas e implementarlas efectivamente en el salón de clase toma tiempo y conocimiento. Vale aclarar que esta sección del artículo ha sido guiada, en parte, por un documento que lista los talleres de capacitación profesional provista por el Sistema.

Este documento fue actualizado en el 2017 y contiene una lista de todos los talleres que SUAGM le ofrece al profesorado. En esta porción de nuestro ensayo nos enfocaremos en la capacitación de los docentes bilingües de SUAGM antes, durante, y después de ejercer sus prácticas de enseñanza dentro de la institución.

Antes de entrar al salón de clase

Antes de entrar al salón de clase, los profesores a tiempo completo y conferenciantes necesitan completar cuatro talleres conocidos como “Nivel 1” (o *Tier 1*, en inglés). El propósito del Nivel 1 es proveerle al profesorado con las herramientas básicas para que puedan balancear la sinergia del sistema bilingüe de SUAGM el cuál requiere que los docentes se enfoquen 70% de la clase en contenido y 30% en lenguaje, sin importar la materia o contenido que estén facilitando.

El primer taller que reciben los profesores es referente al modelo de enseñanza del Sistema y se titula *Discipline-Based Dual Language Immersion Model*. El segundo taller dentro de este programa aborda el tema de estilos de aprendizajes de los estudiantes bilingües a nivel universitario; el cual se llama *Facilitation Approach and Learning Styles for the Dual Language Higher Education Learner*. El tercer taller se enfoca en ayudar al profesorado a evaluar efectivamente al estudiante bilingüe teniendo en cuenta las necesidades y especificidades de esta población; su título es *Teaching and Learning for the Dual Language Learner*. El cuarto y último taller requerido para que el profesor pueda facilitar en SUAGM está centrado en la adquisición de un segundo idioma y el impacto que esto causa en el aprendizaje del estudiante bilingüe dentro del sistema; este taller se titula *Second Language Acquisition and Learning in Higher Education*.

Durante

Luego de haber completado el Nivel 1, los profesores pueden continuar expandiendo sus conocimientos con una serie de talleres— conocidos como Nivel 2 (o *Tier 2*, en inglés)— los cuales abundan en las teorías referentes a la adquisición de un lenguaje académico y la adquisición de un segundo idioma. El propósito del Nivel 2 es el equipar al profesor con las destrezas y conocimientos que necesita para ayudar al estudiante a acelerar la adquisición del lenguaje y contenido académico. Los talleres que constituyen el Nivel 2 son *Cognitive Academic Language Learning Approach (CALLA)*, *Sheltered Instruction Observation Protocol (SIOP)*, *Dual Language Instruction and Assessment*, *Metalinguistic and Teaching for Transfer*, y *Tell me more* (también conocido como *Rosetta Stone*). Al completar el profesor todos los talleres de los Niveles 1 y 2, puede ser invitado a convertirse en capacitador de nuevos profesores de SUAGM, conocido como Capacitador de profesores o *Master Trainer*.

Después

Al completar los Niveles 1 y 2, los docentes tienen la opción de tomar otros talleres para especializarse en dos áreas diferentes; conocido como Nivel 3 (o *Tier 3* en inglés). La primera especialización es *Expediting Comprehension for English Language Learners (ExC-ELL)* creado y facilitado por la Dra. Margarita Calderón, profesora emérita de la Universidad de Johns Hopkins. Los talleres de ExC-ELL se dividen en tres dimensiones del idioma los cuales son facilitados en este orden: vocabulario, lectura, y escritura. Después de que el profesor complete estos tres talleres puede ser invitado a tomar unos talleres adicionales bajo la tutela de la Dra. Calderón para convertirse en capacitador de ExC-ELL.

La segunda especialización está relacionada con la creación de módulos para las clases bilingües de SUAGM. Los profesores pueden completar una serie de cinco talleres que cubren temas enfocados a la creación de actividades constructivistas, la escritura de objetivos, y la evaluación de recursos académicos virtuales. Luego de haber completado los cinco talleres dentro de esta especialización, el sistema le otorga una certificación de preparación



—continuación de la página 3—

de módulos. En el momento que SUAGM necesite un experto en contenido y lenguaje, contactan a esos profesores certificados para editar y evaluar los módulos existentes. De igual forma, estos expertos también tienen la oportunidad de crear módulos para cursos nuevos dentro de la institución. Para una explicación visual de esta sección, por favor ver la Ilustración 2.

Reflexiones finales

El adiestramiento del profesorado bilingüe en el Sistema Universitario Ana G. Méndez constituye uno de los pilares de su programa de inmersión dual. Por esta razón, la institución ha creado un plan que educa a los docentes en las técnicas, teorías, y evaluaciones adecuadas dentro de un ambiente académico completamente bilingüe. La visión de este programa de adiestramiento docente es el preparar profesores capaces de educar a estudiantes bilingües competentes en ambos idiomas. Para aquellos que son nuevos en el área de educación, el programa de capacitación docente resulta beneficioso ya que les da las herramientas

imprescindibles para poder ser profesor del SUAGM. Para aquellos que han enseñado anteriormente, este programa regenera sus conocimientos desde una perspectiva bilingüe, bicultural, y bilingüe. Es importante recordar que siempre hay talleres a los que los profesores pueden ir y repetir, pero la lista provista en nuestro artículo representa la fundación de conocimientos esenciales para que estos tengan éxito como facilitadores de lenguaje dual en el Sistema Universitario Ana G. Méndez.

Referencias

- Soltero, S. & Ortiz, T. (2016). Discipline-Based Dual Language Immersion Model® in higher education©. AGMUS Ventures, Inc.
- Toledo-López, A. A., & Pentón Herrera, L. J. (2015a). Dual language immersion in higher education: An introduction. *NABE Perspectives*, 37(2), pp. 24-28.
- Toledo-López, A. A. & Pentón Herrera, L. J. (2015b). Language immersion for adult learners: Bridging gaps from childhood to college. *Florida Foreign Language Journal*, 11(1), pp. 10-56.
- Toledo-López, A. A., & Pentón Herrera, L. J. (2015c). Facilitators' perspectives: Strategies that work in higher education dual language immersion settings. *NABE Perspectives*, 38(3), pp. 16-22.

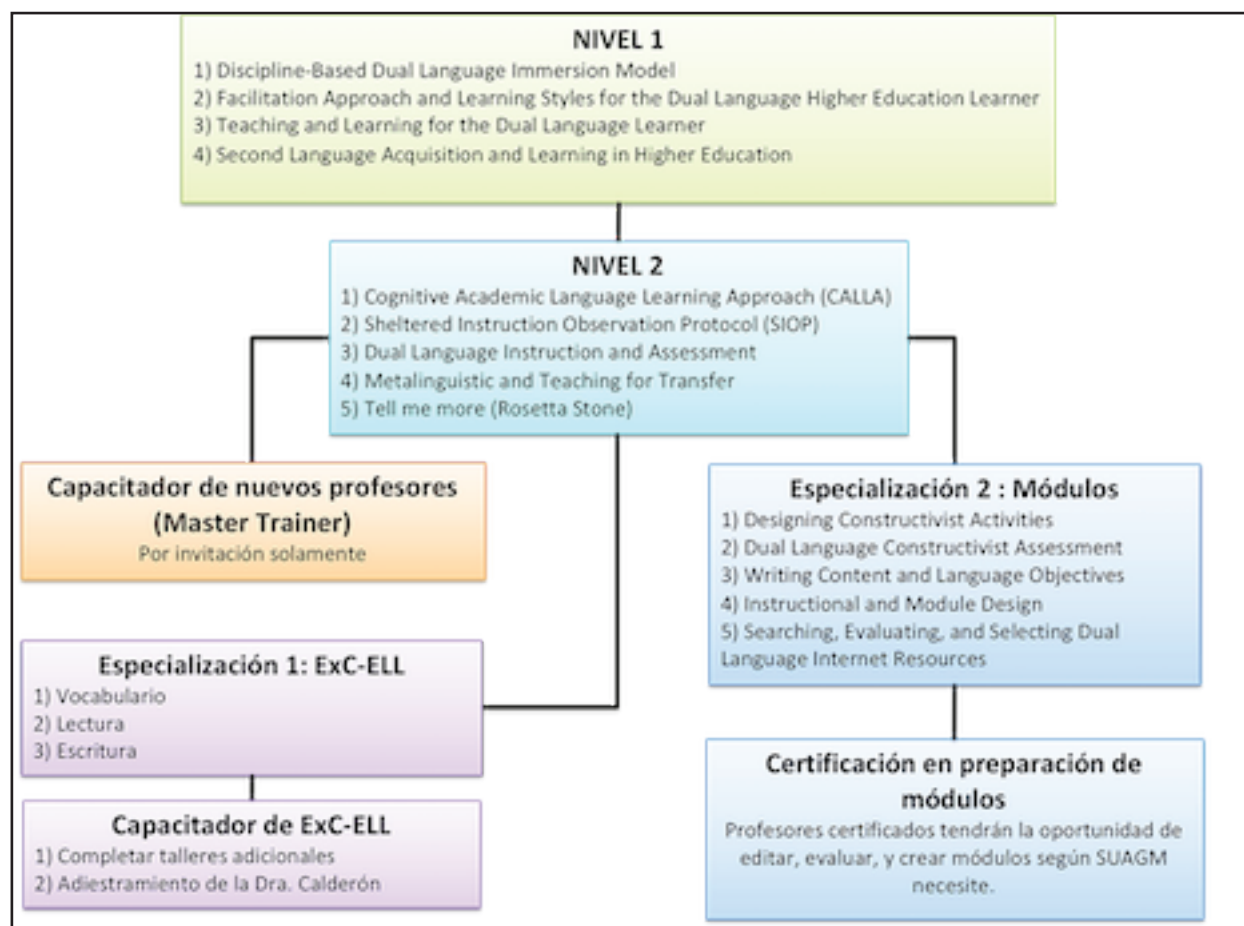


Ilustración 2. Los tres niveles de capacitación profesional dentro del Discipline-Based Dual Language Immersion Model®.

